



New Jersey Judiciary
Poder Judicial de Nueva Jersey

Addendum to Juvenile Plea Agreement
Mandated Questions for Certain Sexual Offenses
Suplemento al Convenio de Declaración de un Menor
Preguntas Exigidas para Ciertos Delitos Sexuales (Spanish)

Las demandas, pedimentos y demás papeles presentados al tribunal deben estar en inglés.
Complaints, motions and other papers submitted to the court should be in English

Please Circle Appropriate
Answer/Sírvase marcar la
respuesta apropiada con un
círculo

Registration Requirement/Requisito de inscripción

1. Do you understand that you must register with certain public agencies if you are admitting to any of the following offenses? (N.J.S.A. 2C:7-2(a)(1)). Yes/Sí No/No

¿Entiende usted que debe inscribirse con ciertas agencias públicas si admite haber cometido alguno de los siguientes delitos? (N.J.S.A. 2C:7-2(a)(1)).

- aggravated sexual assault;
agresión sexual con agravantes;
- sexual assault;
agresión sexual;
- aggravated criminal sexual contact;
contacto sexual ilícito con agravantes;
- kidnapping under N.J.S.A. 2C:13-1(c)(2);
secuestro según N.J.S.A. 2C:13-1(c)(2);
- endangering the welfare of a child by engaging in sexual conduct which would impair or debauch the morals of the child under N.J.S.A. 2C:24-4(a);
poner en peligro el bienestar de un menor participando en una conducta sexual que afectaría negativamente o pervertiría la moral del menor según N.J.S.A. 2C:24-4(a);
- endangering the welfare of a child under N.J.S.A. 2C:24-4(b)(3), -4(b)(4) or -4(b)(5)(a);
poner en peligro el bienestar de un menor según N.J.S.A. 2C:24-4(b)(3), -4(b)(4) o -4(b)(5)(a);
- luring or enticing under N.J.S.A. 2C:13-6;
seducir o atraer con engaño según N.J.S.A. 2C:13-6;
- criminal sexual contact under N.J.S.A. 2C:14-3.b if the victim is a minor;
contacto sexual ilícito según N.J.S.A. 2C:14-3.b si la víctima es menor;
- kidnapping under N.J.S.A. 2C:13-1 if the victim is a minor and the offender is not the parent of the victim;
secuestro según N.J.S.A. 2C:13-1 si la víctima es menor y el infractor no es uno de los padres de la víctima;
- criminal restraint under N.J.S.A. 2C:13-2 if the victim is a minor and the offender is not the parent of the victim;
restricción ilegal de la libertad según N.J.S.A. 2C:13-2 si la víctima es menor y el infractor no es uno de los padres de la víctima;
- false imprisonment under N.J.S.A. 2C:13-3 if the victim is a minor and the offender is not the parent of the victim;
encarcelamiento falso según N.J.S.A. 2C:13-3 si la víctima es menor y el infractor no es uno de los padres de la víctima;
- knowingly promoting prostitution of a child under N.J.S.A. 2C:34-1(b)(3) or -1(b)(4); or
promover a sabiendas la prostitución de un menor según N.J.S.A. 2C:34-1(b)(3) o -1(b)(4); o
- an attempt to commit any of these enumerated offenses.
un intento de cometer cualquiera de estos delitos enumerados.

2. If you are incarcerated, do you understand that upon your release from incarceration you must register with the chief law enforcement officer of the municipality in which you reside or, if the municipality does not have a local police force, the Superintendent of State Police (if you are not incarcerated, you must register with the appropriate law enforcement officer immediately)? (N.J.S.A. 2C:7-2(c)(2)). Yes/Sí No/No
Si usted está encarcelado, ¿entiende que al ser excarcelado deberá inscribirse con el oficial principal del orden público del municipio en que usted reside o, si el municipio no tiene una fuerza local del orden público, con el Superintendente de la Policía Estatal (si usted no está encarcelado, debe inscribirse de inmediato con el oficial del orden público apropiado)? (N.J.S.A. 2C:7-2(c)(2)).
3. Do you understand that if you fail to register or re-register you may be charged with an offense? (N.J.S.A. 2C:7-2(a)(3)). Yes/Sí No/No
¿Entiende que de no inscribirse o inscribirse de nuevo se le puede acusar de un delito por ese motivo? (N.J.S.A. 2C:7-2(a)(3)).
4. Do you understand that if you move and return to New Jersey from another jurisdiction, you shall register with the chief law enforcement officer of the municipality in which you will reside or, if the municipality does not have a local police force, the Superintendent of State Police within 10 days of returning to a municipality in New Jersey? (N.J.S.A. 2C:7-2(c)(3)). Yes/Sí No/No
¿Entiende que si usted se muda y vuelve a Nueva Jersey de otra jurisdicción, tiene que inscribirse con el oficial principal del orden público del municipio en que residirá, o, si el municipio no tiene una fuerza de policía local, con el Superintendente de la Policía Estatal dentro de los 10 días después de volver a un municipio en Nueva Jersey? (N.J.S.A. 2C:7-2(c)(3)).
5. Do you understand that if you work or attend school in another State, but remain a New Jersey resident, you must still register in the State where you are employed or attend school if there is such a registration requirement in that State? This out of state registration is in addition to the registration in your hometown, and does not change your obligation to register where you live in New Jersey. Yes/Sí No/No
¿Entiende que si usted trabaja o asiste a una escuela en otro estado, pero sigue siendo residente de Nueva Jersey, todavía tiene que inscribirse en el estado donde trabaja o asiste a la escuela si existe tal requisito de inscripción en ese estado? Dicha inscripción fuera del estado es además de la inscripción en el pueblo o la ciudad donde vive y no cambia su obligación de inscribirse donde vive en Nueva Jersey.
6. Do you understand that if you enroll or work at an institution of higher education or other post-secondary school in New Jersey, you must register within 10 days of commencement of such attendance or employment with the law enforcement unit of the educational institution, if any? (N.J.S.A. 2C:7-2(c)(7)). Yes/Sí No/No
¿Entiende que si usted se matricula o trabaja en un instituto de estudios superiores u otra escuela después de la secundaria en Nueva Jersey, debe inscribirse dentro de los diez días del comienzo de dicha asistencia o dicho empleo con la unidad del orden público del instituto de estudios, si la hay? (N.J.S.A. 2C:7-2(c)(7)).
7. Do you understand that, once you have registered, you must notify the law enforcement agency where you are registered in person of any change of employment or school enrollment status within 5 days of such change? (N.J.S.A. 2C:7-2(d)(1)). Yes/Sí No/No
¿Entiende que una vez que se haya inscrito, debe notificar personalmente a la agencia del orden público en que esté inscrito de cualquier cambio de empleo o estatus en cuanto a su matrícula en un instituto de estudios superiores dentro de los 5 días de ese cambio? (N.J.S.A. 2C:7-2(d)(1)).

Change of Address/Cambio de dirección

8. a. Do you understand that if you move to another state, you will be subject to any and all laws governing sex offender registration for that State? Yes/Sí No/No
¿Entiende que si usted se muda a otro estado, estará sujeto a todas las leyes que rigen la inscripción de delinquentes sexuales en ese estado?

8. b. Do you understand that under legal definitions of the Interstate Compact for Juveniles (ICJ), a juvenile sex offender is defined as a juvenile who has been adjudicated for an offense involving sex or an offense that is sexual in nature as determined by New Jersey? Yes/Sí No/No
 ¿Entiende usted que, de acuerdo con las definiciones legales del Convenio Interestatal para Juveniles (ICJ por sus siglas en inglés), un agresor sexual juvenil se define como un menor que ha sido adjudicado por un delito que tiene que ver con sexo o un delito que es de naturaleza sexual según lo determinado por Nueva Jersey?
- c. Do you understand that you may be required to register as a sexual offender in any one of the 51 jurisdictions outside the State of New Jersey in which you desire to reside? Yes/Sí No/No
 ¿Entiende que se puede requerir que se inscriba como un agresor sexual en cualquiera de las 51 jurisdicciones fuera del Estado de Nueva Jersey en la cual usted desee residir?
9. Do you understand that if you move to another state, you must notify the law enforcement agency where you are currently registered within 10 days before moving in order to be removed from the New Jersey State Police Sex Offender Registry? Yes/Sí No/No
 ¿Entiende que si usted se muda a otro estado, debe notificar a la agencia del orden público donde usted está registrado dentro de los 10 días antes de mudarse para que lo eliminen del Registro de Delinuentes Sexuales de la Policía Estatal de Nueva Jersey?
10. Do you understand that if you change your address within the State you must notify the law enforcement agency where you are registered, and must re-register with the chief law enforcement officer of the municipality in which you will reside, or the Superintendent of the State Police if the municipality does not have a chief law enforcement officer or agency, no less than 10 days before you move to the new address? (N.J.S.A. 2C:7-2(d)(1)). Yes/Sí No/No
 ¿Entiende que, si usted cambia su dirección dentro del estado, debe notificar a la agencia del orden público en que está inscrito y debe volver a inscribirse con el principal oficial del orden público del municipio en que residirá o con el Superintendente de la Policía Estatal si el municipio no tiene un oficial o una agencia principal del orden público no menos de 10 días antes que usted se mude a la nueva dirección? (N.J.S.A. 2C:7-2(d)(1)).
11. Do you understand that if you fail to notify the appropriate law enforcement agency of a change of address, employment, or school enrollment status, you may be charged with an offense? (N.J.S.A. 2C:7-2(d)(1)). Yes/Sí No/No
 ¿Entiende que si usted no notifica a la agencia apropiada del orden público de un cambio de dirección, de empleo, o de su estatus de matriculación escolar, se le puede acusar de un delito por la falta de notificación? (N.J.S.A. 2C:7-2(d)(1)).

Address Verification/Verificación de la dirección

12. Do you understand that you must verify your address with the appropriate law enforcement agency, and this verification must occur annually? Yes/Sí No/No
 ¿Entiende usted que debe verificar anualmente su dirección con la agencia apropiada del orden público?
13. Do you understand that if you provide false information concerning your residence or fail to verify your address you may be charged with an offense? (N.J.S.A. 2C: 7-2(e)). Yes/Sí No/No
 ¿Entiende que si usted suministra información falsa en cuanto a su residencia o no verifica su dirección se le puede acusar de un delito? (N.J.S.A. 2C: 7-2(e)).

Community Notification/Notificación a la comunidad

14. Do you understand that the requirement of registration will result in notification to law enforcement, and possibly to community organizations and the public at large, of your release from incarceration and your presence in the community? (N.J.S.A. 2C:7-6) Yes/Sí No/No
 ¿Entiende que el requisito de inscribirse resultará en una notificación a los oficiales del orden público y posiblemente a organizaciones de la comunidad y el público en general, de su liberación del encarcelamiento y su presencia en la comunidad? (N.J.S.A. 2C:7-6)

Internet Posting/Anuncio en el Internet

15. Do you understand that your name, age, race, gender, date of birth, height, weight, eye color, any distinguishing scars or tattoos you have, your photograph, the make, model, color, year and license plate number of any vehicle you operate, your street address, zip code, municipality and county in which you reside and a description of the offense to which you are admitting, may be publicly available on the Internet? (N.J.S.A. 2C:7-13) Yes/Sí No/No

¿Entiende que su nombre y apellido, edad, raza, género, fecha de nacimiento, estatura, peso, color de ojos, cualquier cicatriz o tatuaje distintivo que tenga, su fotografía, la marca, el modelo, color, año y número de placa de cualquier vehículo que opere, su dirección, código postal, municipio y condado en que reside y una descripción del delito al cual admite puede estar disponible públicamente en Internet? (N.J.S.A. 2C:7-13)

Use of Internet/Uso de Internet

16. Do you understand that you must provide the appropriate law enforcement agency with information as to whether you have routine access to or use of a computer or device with Internet capability? (N.J.S.A. 2C:7-2(d)(2)). NA/NC Yes/Sí No/No

This law applies if the offense was committed on or after February 25, 2008.

¿Entiende que debe proporcionar a la agencia apropiada del orden público información en cuanto a si tiene un acceso rutinario a una computadora o al uso de una computadora o de un dispositivo con capacidad de Internet? (N.J.S.A. 2C:7-2(d)(2)).

Esta ley corresponde si el delito se cometió el 24 de febrero del 2008 o después de esa fecha.

17. Do you understand that if you fail to notify the appropriate law enforcement agency as to whether you have routine access to or use of a computer or device with Internet capability or a change in such use or access, you may be charged with an offense? (N.J.S.A. 2C:7-2(d)(2)). NA/NC Yes/Sí No/No

This law applies if the offense was committed on or after February 25, 2008.

¿Entiende que si usted no notifica a la agencia apropiada del orden público en cuanto a si tiene acceso rutinario a una computadora o al uso de una computadora o de un dispositivo con capacidad de Internet o un cambio en dicho uso o acceso, se le puede acusar de un delito? (N.J.S.A. 2C:7-2(d)(2)).

Esta ley rige si el delito se cometió el 25 de febrero del 2008 o después de esa fecha.

18. Do you understand that your computer or any other device with Internet capability may be subject to periodic unannounced examination, if ordered by the court? (N.J.S.A. 2C:43-6.6) Yes/Sí No/No

¿Entiende que su computadora o cualquier otro dispositivo con capacidad de Internet puede estar sujeto a un examen periódico sin previo aviso si así lo ordenara el tribunal? (N.J.S.A. 2C:43-6.6)

Eligibility to Terminate Registration/Reunión de las condiciones necesarias para concluir la inscripción

19. Do you understand that if you were under the age of 14 when the offense was committed, you can apply to the court to terminate your registration obligation at age 18? Yes/Sí No/No

(*In re: Registrant J.G.*, 169 N.J. 304 (2001))

¿Entiende que si usted era menor de 14 años de edad cuando se cometió el delito, puede solicitar que el tribunal termine su obligación de inscripción a la edad de 18 años? (*In re: Registrant J.G.*, 169 N.J. 304 (2001))

20. Do you understand that if you were age 14 or older when the offense was committed, you can apply to the court to terminate your registration obligation 15 years after adjudication or release from a correctional facility, whichever is later? (N.J.S.A. 2C:7-2(f)). Yes/Sí No/No

¿Entiende que si usted tenía 14 años de edad o más cuando se cometió el delito puede solicitar que el tribunal termine su obligación de inscripción 15 años después de la adjudicación o de su liberación de una institución correccional, de las dos la que sea última? (N.J.S.A. 2C:7-2(f)).

AIDS/HIV Testing/Pruebas del sida y de la inmunodeficiencia humana

21. Do you understand that if you are admitting to aggravated sexual assault or sexual assault under N.J.S.A. 2C:14-2.a or N.J.S.A. 2C:14-2.c, you must submit to a test for acquired immune deficiency syndrome (AIDS), or infection with the human immunodeficiency virus (HIV), or related virus identified as a possible cause of AIDS? (N.J.S.A. 2A:4A-43.1). NA/NC Yes/Sí No/No

¿Entiende que si usted admite haber cometido una agresión sexual con agravantes o una agresión sexual según N.J.S.A. 2C:14-2.a o N.J.S.A. 2C:14-2.c, debe someterse a una prueba para el síndrome de la inmunodeficiencia humana adquirida (SIDA), o la infección con el virus de la inmunodeficiencia humana (VIH) o algún virus relacionado identificado como una posible causa de SIDA? (N.J.S.A. 2A:4A-43.1).

Civil Commitment/Confinamiento Civil

22. Do you understand that if you are admitting to a sexually violent offense, you may upon completion of your term of incarceration, be civilly committed to another facility for up to life if the court finds, after a hearing, that you are in need of involuntary civil commitment? (A sexually violent offense is defined by the New Jersey Sexually Violent Predator Act, N.J.S.A. 30:4-27.24, *et seq.* Such offenses include: aggravated sexual assault; sexual assault; aggravated criminal sexual contact; kidnapping under N.J.S.A. 2C:13-1(c)(2)(b); criminal sexual contact; felony murder under N.J.S.A. 2C:11-3(a)(3) if the underlying crime is sexual assault; an attempt to commit any of these offenses; or a criminal offense with substantially the same elements as any offense enumerated above, entered or imposed under the laws of the United States, this State or another state; or any offense for which the court makes a specific finding on the record that, based on the circumstances of the case, the offense should be considered a sexually violent offense.) Yes/Sí No/No

¿Entiende que si usted admite haber cometido un delito sexualmente violento, al completar su término de encarcelamiento le pueden dar un auto civil de prisión en otra institución por un máximo de toda la vida si el juez determinara, después de una audiencia, que le hace falta un auto civil de prisión involuntaria? (Un delito sexualmente violento se define en La Ley sobre Predadores Sexualmente Violentos N.J.S.A. 30:4-27.24, *et. seq.* Tales delitos incluyen, agresión sexual con agravantes; agresión sexual; contacto sexual ilícito con agravantes; secuestro según N.J.S.A. 2C:13-1(c)(2)(b); contacto sexual ilícito; homicidio preterintencional según N.J.S.A. 2C:11-3(a)(3) si el delito subyacente es agresión sexual, el intento de cometer cualquiera de dichos delitos, o un delito criminal con esencialmente los mismos elementos que cualquiera de los delitos enumerados más arriba, asentado o impuesto según las leyes de los Estados Unidos, de este Estado o de otro estado, o cualquier delito por el cual el juez específicamente determine y conste en el acta que, basado en las circunstancias del caso, el delito se debe considerar un delito sexualmente violento.)

Sex Offender Supervision Fund Penalty/Penalidad para el Fondo de Supervisión de los Delincuentes Sexuales

23. Do you understand that, in addition to other penalties and fees required by law, if the offense was committed on or after July 1, 2014, as a result of your guilty plea, you may be required to pay a monthly Sex Offender Supervision Penalty unless your income is below 149 percent of the federal poverty level? (N.J.S.A. 30:4-123.97) Yes/Sí No/No

¿Entiende que, además de otras penalidades y tasas requeridas por la ley, si el delito fue cometido el 1 de julio de 2014 o después de esa fecha, como resultado de su declaración de culpabilidad, se puede requerir que pague mensualmente una Penalidad para la Supervisión de los Delincuentes Sexuales, a menos que sus ingresos sean inferiores al 149 por ciento del nivel federal de pobreza? (N.J.S.A. 30:4-123.97)

s/ _____ Date/Fecha
Juvenile/Menor
s/ _____ Date/Fecha
Parent or Guardian/El padre/la madre/el tutor/la tutora
s/ _____ Date/Fecha
Defense Attorney/Abogado(a) defensor(a)

Distribution/Distribución:

- Juvenile/parent or guardian/Menor/padre, madre o tutor Prosecutor/Fiscal
- Defense Attorney/Abogado defensor County Probation Division/División de Libertad a Prueba del Condado